

**МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ РЕСПУБЛИКИ БЕЛАРУСЬ
БЕЛОРУССКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ
ФАКУЛЬТЕТ СОЦИОКУЛЬТУРНЫХ КОММУНИКАЦИЙ
Кафедра теории и практики перевода**

КОРОСТИЛЬ
Мария Сергеевна

**ЭМОТИВНАЯ ЛЕКСИКА В СОВРЕМЕННОЙ
АМЕРИКАНСКОЙ ДРАМАТУРГИИ
(НА МАТЕРИАЛЕ ПРОИЗВЕДЕНИЯ Т. ЛЕТТСА
«АВГУСТ: ГРАФСТВО ОСЕЙДЖ»)**

Дипломная работа

Научный руководитель:
кандидат филологических наук
В.В. Криворот

Допущена к защите

«__» _____ 2018 г.

Зав. кафедрой теории и практики перевода

кандидат филологических наук, доцент Д.О. Половцев

Минск, 2018

РЕФЕРАТ

Дипломная работа: 53 страниц, 2 главы, 53 библиографических наименования, 1 приложение.

Ключевые слова: ДИСКУРС, ПЕРЕВОД, ДРАМА, ДРАМАТИЧЕСКОЕ ПРОИЗВЕДЕНИЕ, ЭМОТИВНОСТЬ, ЭМОТИВЫ.

Объект исследования: языковое выражение эмотивности в произведении Т. Леттса «Август. Графство Осейдж».

Цель исследования заключается в выявлении эмотивной лексики на материале пьесы Т. Леттса «Август. Графство Осейдж».

Методы исследования: метод лингвистического анализа и описания (сбор, обобщение и анализ данных по теме исследования), методы анализа текста (концептуальный, контекстуальный анализ), количественный метод.

Полученные результаты и их новизна. В работе рассмотрена и изучена эмоциональность на уровне языка на материале пьесы современного американского драматурга Т. Леттса. Выделены и описаны такие понятия, как «эмотивная лексика», описаны ее основные функции; эмотивный фон; эмотивная тональность; эмотивная окраска текста; а также три группы эмоционально-оценочных слов; были проанализированы эмотивные лексические единицы в произведении Т. Леттса «Август: Графство Осейдж».

Практическая значимость исследования и область применения.

Эта работа является независимым исследованием, обоснованность результатов работы подтверждается научно обоснованной методикой исследования.

Автор работы подтверждает, что все теоретические, методологические и методические положения и концепции, заимствованные из литературных и других источников, даются ссылки на их авторов.

Результаты исследования могут стать основой для дальнейшей разработки типологии драматургии стран мира. Материалы исследования могут быть также использованы в общих и специальных курсах истории литературы на филологических, искусствоведческих, театральных и других гуманитарных факультетах.

РЭФЕРАТ

Дыпломная праца: 53 старонак, 2 главы, 53 біліяграфічная крыніцы, 1 дадатак.

Ключавыя словы: ДЫСКУРС, ПЕРАКЛАД, ДРАМА, ДРАМАТЫЧНЫЯ ТВОРЫ, ЭМАТЫУНАСЦЬ, ЭМАТЫВЫ.

Аб'ект даследавання: моўныя сродкі выразу *эматыўнасці* ў творы Т. Леттса «Жнівень: Графства Осейдж».

Мэта даследавання заключаецца ў выяўленні *эматыўных* лексічных адзінак ў творы Т. Леттса «Жнівень: Графства Осейдж».

Метады даследавання: метады лінгвістычнага аналізу і апісання (збор, абагульненне і аналіз дадзеных па тэме даследавання), метады аналізу тэкста (канцэптуальны, кантэкстуальны), колькасны метады.

Атрыманыя вынікі і іх навізна. У працы разгледжана і вывучана *эматыўнасць* на ўзроўні мовы на матэрыяле твора сучаснага амерыканскага драматурга Т. Леттса. Вылучаны і апісаны такія паняцці, як «*эматыўная* лексіка», апісаны яе асноўныя функцыі; *эматыўны* фон; *эматыўная* танальнасць; *эматыўная* афарбоўка тэксту; а таксама тры групы *эматыўна-ацэначных* слоў; былі прааналізаваныя *эматыўныя* лексічныя адзінкі у творы «Жнівень: Графства Осейдж».

Практычная значнасць даследавання і вобласць прымянення.

Гэтая праца з'яўляецца незалежным даследаваннем, абгрунтаванасць вынікаў працы пацверджаны навукова абгрунтаванай метадыкай даследавання.

Аўтар працы пацвярджае, што на ўсе тэарэтычныя, метадалагічныя і метадычныя палажэнні і канцэпцыі, запазычаныя з літаратурных і іншых крыніц, дадзены спасылкі на іх аўтараў.

Высновы даследавання могуць стаць асновай для далейшай распрацоўкі тыпалогіі драматургіі краін свету. Матэрыялы даследавання могуць быць таксама выкарыстаны ў агульных і спецыяльных курсах гісторыі літаратуры на філалагічных, мастацтвазнаўчых, тэатральных і іншых гуманітарных факультэтах.

ABSTRACT

Diploma project: 53 pp., 2 chapters, 53 sources, 1 application .

Keywords: DISCOURSE, TRANSLATION, DRAMA, DRAMATIC WORK, EMOTIVITY, EMOTIVES.

The object of the study: linguistic means of emotivity in the work of T. Letts “August: Osage County”.

The aim of the research is to identify lexical units of emotivity in the play of T. Letts “August: Osage County”.

Methods used in the research: descriptive method and method of component analysis.

The results obtained and their novelty. The results obtained can be applied in scientific work for further studies of theoretical problems of emotionality at the level of language on the material of the modern American playwright. We identified and described such concepts as "emotional vocabulary", its main functions; emotive background; emotional tone; emotional coloring of the text; as well as three groups of emotional-evaluative words. The main emotive lexical units were analyzed in the play of T. Letts “August: Osage County”.

The practical value of the research and spheres of application.

This work is an independent study, the validity of results of the work is confirmed by the scientifically grounded research technique.

The author of the work confirms that all the theoretical, methodological and methodical positions and concepts borrowed from literary and other sources are given references to their authors.

The findings of the study can form the basis for further development of the typology of the dramaturgy of different countries of the world. Research materials can also be used in general and special courses in the history of literature at the philological, art, theatrical and other humanitarian faculties.